Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 13. August 1942 Wydano w Krakau, dnia 13 sierpnia 1942 r.	Nr. 65

Inhalt / Treść

Verordnung

über die Entlassung und Versetzung in den Ruhestand der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände.

Vom 31. Juli 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Der im öffentlichen Dienst des Generalgouvernements wiederbeschäftigte Beamte, der nicht mehr die Gewähr dafür bietet, daß er jederzeit rückhaltlos in Gehorsam gegenüber der deutschen Verwaltung seine Dienstobliegenheiten gewissenhaft erfüllen wird, ist aus dem Dienst zu entlassen.

(2) Ist der wiederbeschäftigte Beamte Jude oder jüdischer Mischling, so ist er aus dem Dienst zu entlassen. Ist der Ehegatte des wiederbeschäftigten Beamten Jude oder jüdischer Mischling, so ist der wiederbeschäftigte Beamte zu entlassen oder, sofern er eine Dienstzeit von mindestens fünf Jahren vollendet hat, in den Ruhestand zu versetzen.

(3) Der wiederbeschäftigte Beamte ist während des ersten Jahres auf Widerruf beschäftigt. Der Widerruf kann von dem Leiter der Beschäftigungsbehörde oder, falls diese nicht von einem Deut-

Rozporządzenie

o zwalnianiu i przenoszeniu w stan spoczynku ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin.

Z dnia 31 lipca 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Urzędnika ponownie zatrudnionego w służbie publicznej Generalnego Gubernatorstwa, który nie daje więcej gwarancji tego, iż w każdym czasie będzie spełniał sumiennie i jawnie swoje obowiązki służbowe w posłuszeństwie wobec niemieckiej administracji, należy zwolnić ze służby.

(2) Jeżeli ponownie zatrudniony urzędnik jest żydem lub mieszańcem żydowskim, to należy go zwolnić ze służby. Jeżeli żona ponownie zatrudnionego urzędnika jest żydówką lub mieszańcem żydowskim, to należy ponownie zatrudnionego urzędnika zwolnić albo, jeżeli ukończył co najmniej pięcioletni czas służby, przenieść go w stan spoczynku.

(3) Ponownie zatrudniony urzędnik jest zatrudniony w czasie pierwszego roku z zastrzeżeniem odwołania. Odwołanie może być orzeczone przez kierownika władzy zatrudniającej, albo w wy-

schen geleitet wird, vom Leiter der deutschen Aufsichtsbehörde mit einer Frist von vier Wochen zum Ende eines Monats ausgesprochen werden.

§ 2

(1) Der wiederbeschäftigte Beamte, der eine Dienstzeit von fünf Jahren vollendet hat, ist in den Ruhestand zu versetzen, wenn er ohne eigenes grobes Verschulden infolge eines körperlichen Gebrechens oder wegen Schwäche seiner körperlichen oder geistigen Kräfte zur Erfüllung seiner Amtspflichten dauernd dienstunfähig ist. Als dienstunfähig kann der wiederbeschäftigte Beamte auch dann angesehen werden, wenn er infolge Erkrankung innerhalb von sechs Monaten mehr als drei Monate keinen Dienst getan hat und keine Aussicht besteht, daß er innerhalb weiterer sechs Monate wieder voll dienstfähig wird.

(2) Die Dienstunfähigkeit ist von dem Leiter der Beschäftigungsbehörde oder, falls die Behörde nicht von einem Deutschen geleitet wird, von dem Leiter der deutschen Aufsichtsbehörde nach pflichtgemäßem Ermessen festzustellen. Bestehen Zweifel über die Dienstunfähigkeit des wiederbeschäftigten Beamten, so ist er verpflichtet, sich nach Weisung des gemäß Satz 1 zuständigen Behördenleiters ärztlich untersuchen und beobachten zu lassen.

(3) Der wiederbeschäftigte Beamte, der dienstunfähig wird, bevor er eine Dienstzeit von fünf Jahren vollendet hat, ist zu entlassen. § 1 Abs. 3 Satz 2 findet entsprechende Anwendung. Beruht die dauernde Dienstunfähigkeit auf einem Dienstunfall, so ist der wiederbeschäftigte Beamte in den Ruhestand zu versetzen.

(4) Dienstunfall ist ein auf äußerer Einwirkung beruhendes plötzliches, örtlich und zeitlich bestimmbares einen Körperschaden verursachendes Ereignis, das in Ausübung oder infolge des Dienstes eingetreten ist. Erkrankt ein wiederbeschäftigter Beamter, der nach der Art seiner dienstlichen Verrichtung der Gefahr der Erkrankung an bestimmten übertragbaren Krankheiten besonders ausgesetzt ist, an einer solchen Krankheit, so liegt ein Dienstunfall vor, es sei denn, daß der Beamte sich die Krankheit außerhalb des Dienstes zugezogen hat. Dem durch Dienstunfall verursachten Körperschaden gleich zu achten ist ein Körperschaden, den ein wiederbeschäftigter Beamter außerhalb seines Dienstes erleidet, wenn er zur Vergeltung für ein dienstliches Vorgehen angegriffen wird.

(5) Als Dienstzeit rechnet die Zeit, die nach dem Pensionsrecht des ehemaligen polnischen Staates ruhegeldfähig ist, ferner die Zeit, während der der wiederbeschäftigte Beamte nach dem 31. August 1939 innerhalb des Gebietes des ehemaligen polnischen Staates im öffentlichen Dienst tätig war. Die Zeit, die nach dem Pensionsrecht des ehemaligen polnischen Staates nur aus politischen Gründen ruhegeldfähig ist, darf als Dienstzeit nicht angerechnet werden.

§ 3

(1) Der wiederbeschäftigte Beamte, der das 68. Lebensjahr vollendet hat, kann auch ohne Nachweis der Dienstunfähigkeit in den Ruhestand versetzt werden.

padku, gdy tej nie sprawuje Niemiec, przez kierownika niemieckiej władzy nadzorczej z terminem czterotygodniowym na koniec miesiąca.

§ 2

(1) Ponownie zatrudnionego urzędnika, który ukończył pięcioletni czas służby, należy przenieść w stan spoczynku, jeżeli bez własnego rażącego zawinienia na skutek ułomności fizycznej albo z powodu upadku sił fizycznych lub umysłowych jest trwale niezdolny do pełnienia swoich obowiązków urzędowych. Za niezdolnego do służby może być uznany ponownie zatrudniony urzędnik także wtedy, gdy z powodu choroby w przeciągu sześciu miesięcy nie pełnił służby przez więcej aniżeli przez trzy miesiące, a nie ma widoku, aby w przeciągu dalszych sześciu miesięcy był znowu całkowicie zdolny do służby.

(2) Niezdolność do służby winien ustalić kierownik władzy zatrudniającej, albo w wypadku, gdy władzy tej nie sprawuje Niemiec, kierownik niemieckiej władzy nadzorczej, na podstawie zgodnego z obowiązkiem uznania. Jeżeli istnieją wątpliwości co do niezdolności do służby ponownie zatrudnionego urzędnika, to jest on obowiązany, stosownie do wskazówki właściwego według zdania 1. kierownika władzy, poddać się badaniu i obserwacji lekarskiej.

(3) Należy zwolnić ponownie zatrudnionego urzędnika, który staje się niezdolny do służby zanim ukończył pięcioletni czas służby. § 1 ust. 3 zdanie 2 ma odpowiednie zastosowanie. Jeżeli trwała niezdolność do służby jest następstwem nieszczęśliwego wypadku w służbie, to należy ponownie zatrudnionego urzędnika przenieść w stan spoczynku.

(4) Nieszczęśliwym wypadkiem w czasie służby jest zdarzenie nagłe, dające się ustalić miejscowo i czasowo, polegające na zewnętrznym oddziaływaniu i powodujące uszkodzenie ciała, które to zdarzenie nastąpiło w wykonywaniu lub w następstwie służby. Jeżeli ponownie zatrudniony urzędnik, który z uwagi na rodzaj swego zajęcia służbowego jest specjalnie narażony na niebezpieczeństwo nabawienia się oznaczonych chorób zakaźnych, zachoruje na taką chorobę, to ma miejsce nieszczęśliwy wypadek w służbie, chyba, że urzędnik nabawił się choroby poza służbą. Na równi z uszkodzeniem ciała spowodowanym nieszczęśliwym wypadkiem w służbie należy uważać uszkodzenie ciała, którego doznał ponownie zatrudniony urzędnik poza swoją służbą, jeśli został napadnięty celem odwetu za postępowanie służbowe.

(5) Za czas służby uważa się czas, który według prawa emerytalnego byłego państwa polskiego zalicza się do wysługi emerytalnej, dalej czas, w ciągu którego ponownie zatrudniony urzędnik po dniu 31 sierpnia 1939 r. był zajęty w służbie publicznej w obrębie obszaru byłego państwa polskiego. Nie wolno poczytywać za czas służby czasu, który według prawa emerytalnego byłego państwa polskiego zalicza się do wysługi emerytalnej jedynie ze względów politycznych.

§ 3

(1) Ponownie zatrudnionego urzędnika, który ukończył 68 lat życia, można przenieść w stan spoczynku także bez dowodu niezdolności do służby.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, für einzelne Gruppen wiederbeschäftigter Beamter eine von Abs. 1 abweichende Altersgrenze durch Anordnung festzusetzen.

§ 4

(1) Ein verheirateter weiblicher wiederbeschäftigter Beamter kann entlassen werden, wenn seine wirtschaftliche Versorgung nach der Höhe des Familieneinkommens dauernd gesichert erscheint.

(2) Die auf Grund des Abs. 1 ausscheidenden weiblichen wiederbeschäftigten Beamten, die mehr als fünf Dienstjahre vollendet haben, erhalten eine Abfindung nach Abs. 3. Durch die Abfindung werden alle Versorgungsbezüge abgegolten.

(3) Die Abfindung beträgt nach Ableistung einer ruhegeldfähigen Dienstzeit von fünf vollen Jahren das Zweifache der Dienstbezüge des letzten Monats ohne Zulagen und steigt mit Ableistung von je zwei weiteren Dienstjahren um je einen Monatsbetrag, bis sie nach Ableistung einer ruhegeldfähigen Dienstzeit von 25 vollen Dienstjahren als Höchstbetrag das Zwölffache des letzten Monatsbetrages erreicht. Der Monatsbetrag ist nach den für ledige Beamte geltenden Grundsätzen zu berechnen. Die Abfindung wird nicht gewährt, wenn die Ehe mit einer Person geschlossen ist, die von zwei oder mehr jüdischen Großelternteilen abstammt.

§ 5

(1) Über die Entlassung und Versetzung in den Ruhestand entscheidet bis auf weiteres auf Vorschlag des Leiters der Beschäftigungsbehörde oder, falls diese nicht von einem Deutschen geleitet wird, auf Vorschlag des Leiters der deutschen Aufsichtsbehörde, soweit die wiederbeschäftigten Beamten

1. der Regierung des Generalgouvernements oder den ihr angegliederten oder unmittelbar unterstellten Behörden angehören, die Regierung des Generalgouvernements (zuständiges Amt im Staatssekretariat bzw. zuständige Hauptabteilung);
2. den Ämtern der Distrikte oder den diesen unmittelbar oder mittelbar unterstellten Behörden angehören, der Gouverneur des Distrikts (zuständiges Amt bzw. zuständige Abteilung);
3. einer den Ämtern der Distrikte angegliederten Behörde angehören, die Regierung des Generalgouvernements (zuständiges Amt im Staatssekretariat bzw. zuständige Hauptabteilung) und soweit sie einer dem Kreishauptmann angegliederten Behörde angehören, der Gouverneur des Distrikts (zuständiges Amt bzw. zuständige Abteilung).

Die Regierung des Generalgouvernements (zuständiges Amt im Staatssekretariat bzw. zuständige Hauptabteilung) kann diese Befugnis für Beamte der Besoldungsgruppen VII bis XII der Besoldungsordnung für Staatsbeamte und der ihnen gleichstehenden Besoldungsgruppen der übrigen Besoldungsordnungen auf nachgeordnete Dienststellen übertragen.

(2) Im Bereich der Ostbahn und der Deutschen Post Osten entscheidet die Regierung des General-

(2) Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do ustalenia dla poszczególnych grup ponownie zatrudnionych urzędników odmiennej od ust. 1 granicy wieku.

§ 4

(1) Ponownie zatrudnioną urzędniczkę zamężną można zwolnić, jeżeli jej zaopatrzenie gospodarcze według wysokości dochodu rodzinnego wydaje się trwale zabezpieczone.

(2) Występujące ze służby na podstawie ust. 1 ponownie zatrudnione urzędniczki, które ukończyły więcej aniżeli pięć lat służby, otrzymują odprawę według ust. 3. Przez odprawę zaspokojone zostają wszelkie pobory zaopatrzeniowe.

(3) Odprawa wynosi, po odbyciu podlegającego zaliczeniu do wysługi emerytalnej czasu służby przez pełnych pięć lat, dwukrotne pobory służbowe ostatniego miesiąca bez dodatków i wzrasta z odbyciem każdych dalszych dwóch lat służby o kwotę miesięczną, aż po odbyciu czasu służby podlegającego zaliczeniu do wysługi emerytalnej przez pełnych 25 lat służby, osiągnie ona jako najwyższą kwotę, dwunastokrotność kwoty ostatniego miesiąca. Kwotę miesięczną należy obliczyć według stawek zasadniczych obowiązujących dla nieżonatych urzędników. Odprawy nie przyznaje się, gdy małżeństwo zawarto z osobą pochodzącą od dwóch lub więcej dziadków żydowskich.

§ 5

(1) O zwolnieniu i przeniesieniu w stan spoczynku rozstrzyga aż do odwołania na wniosek kierownika władzy zatrudniającej albo w wypadku, gdy tej nie sprawuje Niemiec, na wniosek kierownika niemieckiej władzy nadzorczej, o ile ponownie zatrudnieni urzędnicy należą do

1. Rządu Generalnego Gubernatorstwa lub do władz doń wcielonych albo do władz bezpośrednio jemu podporządkowanych, Rząd Generalnego Gubernatorstwa (właściwy urząd w Sekretariacie Stanu, wzgl. właściwy główny wydział);
2. urzędów okręgów lub do władz bezpośrednio im podporządkowanych, gubernator okręgu (właściwy urząd wzgl. właściwy wydział);
3. władzy wcielonej do urzędów okręgów, Rząd Generalnego Gubernatorstwa (właściwy urząd w Sekretariacie Stanu wzgl. właściwy główny wydział), oraz jeżeli oni należą do władzy wcielonej do starosty powiatowego, gubernator okręgu (właściwy urząd wzgl. właściwy wydział).

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (właściwy urząd w Sekretariacie Stanu wzgl. właściwy główny wydział) może przenieść to uprawnienie, w stosunku do urzędników VII do XII grupy uposażenia dla urzędników państwowych i im równorzędnych grup uposażenia pozostałych przepisów uposażeniowych, na podporządkowane placówki służbowe.

(2) W zakresie Kolei Wschodniej i Niemieckiej Poczty Wschodu rozstrzyga Rząd Generalnego Gu-

gouvernements (zuständige Hauptabteilung) und im Bereich der Monopolverwaltung die Generaldirektion der Monopole.

(3) Im Bereich des Höheren ϟϟ- und Polizeiführers im Generalgouvernement — Staatssekretärs für das Sicherheitswesen — entscheidet der Befehlshaber der Ordnungspolizei bzw. der Befehlshaber der Sicherheitspolizei und des SD, die ihre Befugnisse bezüglich der Entlassung und der Versetzung in den Ruhestand von Mannschaften auf die Kommandeure der Ordnungspolizei bzw. der Sicherheitspolizei übertragen können.

(4) Die Feststellung der Dienstunfähigkeit durch den nach § 2 Abs. 2 zuständigen Behördenleiter ist für die entscheidende Behörde nicht bindend. Diese kann weitere Ermittelungen, insbesondere eine amtsärztliche Untersuchung anordnen.

(5) Die Versetzung in den Ruhestand kann widerrufen werden, wenn der in den Ruhestand versetzte wiederbeschäftigte Beamte sich in einer den deutschen Interessen widerstreitenden Weise betätigt, oder wenn nachträglich festgestellt wird, daß er Jude oder jüdischer Mischling ist; in diesen Fällen ist nachträglich die Entlassung auszusprechen.

§ 6

Soweit bisher Entlassungen wiederbeschäftigter Beamter erfolgt sind, können diese auf begründeten Vorschlag des Leiters der Behörde, dem nach § 5 Abs. 1 das Vorschlagsrecht zusteht, in eine Versetzung in den Ruhestand umgewandelt werden. Ein solcher Vorschlag soll in allen Fällen gemacht werden, in denen die Entlassung aus Gründen ausgesprochen worden ist, die eine Versetzung in den Ruhestand nach dieser Verordnung rechtfertigen würden.

§ 7

(1) Diese Vorschriften gelten für die Provisionierung der wiederbeschäftigten versorgungsberechtigten Arbeiter der ehemaligen polnischen Monopolunternehmungen mit Ausnahme des § 1 Abs. 2 entsprechend. Entgegenstehende Bestimmungen der Provisionsstatuten der früheren polnischen Salz-, Tabak- und Branntweinmonopolbetriebe werden aufgehoben.

(2) Für die wiederbeschäftigten Beamten bei der Ostbahn gelten diese Vorschriften nur insoweit, als die Bestimmungen der Dienstordnung für die planmäßigen Eisenbahner der Ostbahn (DO pl.) und der Dienstordnung für die nichtdeutschen Eisenbahner der Ostbahn (Dienstordnung B) keine abweichende Regelung treffen.

§ 8

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 9

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 31. Juli 1942.

Der Generalgouverneur

In Vertretung

Bühler

bernatorstwa (właściwy główny wydział), a w zakresie administracji monopolów, Generalna Dyrekcja Monopolów.

(3) W zakresie Wyższego Dowództwa ϟϟ i Policji w Generalnym Gubernatorstwie — Sekretarza Stanu dla Spraw Bezpieczeństwa — rozstrzyga Dowódca Policji Porządkowej wzgl. Dowódca Policji Bezpieczeństwa i SB, którzy mogą przenieść swoje uprawnienia odnośnie do zwalniania i przenoszenia szeregowych w stan spoczynku na Komendantów Policji Porządkowej wzgl. Policji Bezpieczeństwa.

(4) Ustalenie niezdolności do służby przez właściwego według § 2 ust. 2 kierownika władzy nie jest wiążące dla władzy rozstrzygającej. Może ona zarządzić dalsze dochodzenia, w szczególności urzędowe badanie lekarskie.

(5) Przeniesienie w stan spoczynku może być odwołane, jeżeli przeniesiony w stan spoczynku ponownie zatrudniony urzędnik działa w sposób sprzeczny z interesami niemieckimi, albo jeżeli ustali się dodatkowo, że jest on żydem lub żydowskim mieszańcem; w tych wypadkach należy dodatkowo orzec zwolnienie.

§ 6

O ile dotychczas miały miejsce zwolnienia ponownie zatrudnionych urzędników, można je na uzasadniony wniosek kierownika władzy, któremu na podstawie § 5 ust. 1 przysługuje prawo stawiania wniosków, zamienić na przeniesienie w stan spoczynku. Taki wniosek należy postawić we wszystkich wypadkach, w których orzeczono zwolnienie z przyczyn uzasadniających, według niniejszego rozporządzenia, przeniesienie w stan spoczynku.

§ 7

(1) Przepisy niniejsze obowiązują odpowiednio dla przenoszenia w stan spoczynku ponownie zatrudnionych uprawnionych do zaopatrzenia robotników byłych polskich przedsiębiorstw monopolowych, z wyjątkiem § 1 ust. 2. Znosi się sprzeczne postanowienia statutów emerytalnych byłych polskich przedsiębiorstw solnych, tytoniowych i spirytusowych.

(2) Przepisy niniejsze obowiązują dla ponownie zatrudnionych urzędników Kolei Wschodniej tylko o tyle, o ile postanowienia Ordynacji Służbowej dla etatowych kolejarzy Kolei Wschodniej (OS etat.) i Ordynacji Służbowej dla nieniemieckich kolejarzy Kolei Wschodniej (Ordynacja Służbowa B) nie zawierają odmiennego unormowania.

§ 8

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 9

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem jego ogłoszenia.

Krakau, dnia 31 lipca 1942 r.

Generalny Gubernator

W zastępstwie

Bühler

Verordnung

über die vorläufige Ruhestandsversorgung der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände.

Vom 31. Juli 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Kreis der Unterstützungsempfänger.

Den Beamten (etatmäßigen und provisorischen) des ehemaligen polnischen Staates einschließlich der Staatsmonopolverwaltungen und der Gemeinden und Gemeindeverbände sowie den versorgungsberechtigten Arbeitern der ehemaligen polnischen Monopolunternehmungen, die im Dienst des Generalgouvernements, der Gemeinden und Gemeindeverbände oder der Monopolverwaltung des Generalgouvernements wiederbeschäftigt werden und deren Hinterbliebenen werden vorläufig bis zur endgültigen Regelung ihrer Versorgung bei Eintritt des Versorgungsfalles widerruflich Unterstützungen als Ruhegeld, Sterbegeld, Witwengeld und Waisengeld gewährt.

§ 2

Berechnungsgrundlage.

Berechnungsgrundlage für die Bemessung der Unterstützungen bildet die für den letzten Monat im aktiven Dienst bezogene Grundvergütung ohne Zulagen. Bei den wiederbeschäftigten Beamten der Gemeinden und Gemeindeverbände gelten bis zur einheitlichen Neuregelung der Kommunalbeamtenbesoldung die Regulierungszulage und das Wohnungsgeld als Teile der Grundvergütung.

§ 3

Ruhegeldunterstützung.

(1) Die Ruhegeldunterstützung wird nach der Versetzung in den Ruhestand gewährt, wenn der wiederbeschäftigte Beamte eine ruhegeldfähige Dienstzeit (§ 12) von fünf vollen Jahren abgeleistet hat.

(2) Die Unterstützung beträgt bei Ableistung einer ruhegeldfähigen Dienstzeit:

vom Beginn des 6. bis zum vollendeten 10. Dienstjahr	30 v. H.,
vom Beginn des 11. bis zum vollendeten 15. Dienstjahr	35 v. H.,
vom Beginn des 16. bis zum vollendeten 20. Dienstjahr	40 v. H.,
vom Beginn des 21. bis zum vollendeten 25. Dienstjahr	50 v. H.,
vom Beginn des 26. bis zum vollendeten 30. Dienstjahr	60 v. H.,
vom Beginn des 31. bis zum vollendeten 35. Dienstjahr	70 v. H.,
von vollen 35 Dienstjahren	80 v. H.

der Berechnungsgrundlage.

§ 4

Witwengeldunterstützung.

(1) Die Witwengeldunterstützung beträgt 50 v. H. der im § 3 Abs. 2 festgesetzten Sätze der Ruhegeldunterstützung.

Rozporządzenie

o tymczasowym zaopatrzeniu emerytalnym ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin.

Z dnia 31 lipca 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Grono osób otrzymujących zapomogi.

Urzędnikom (stałym i prowizorycznym) byłego państwa polskiego łącznie z urzędnikami zarządów monopolów państwowych oraz gmin i związków gmin, jak również uprawnionym do zaopatrzenia emerytalnego robotnikom byłych polskich przedsiębiorstw monopolowych, którzy są ponownie zatrudnieni w służbie Generalnego Gubernatorstwa, gmin i związków gmin lub zarządu monopolów Generalnego Gubernatorstwa, oraz pozostałym po nich osobom przyznaje się tymczasowo, aż do ostatecznego uregulowania ich zaopatrzenia w razie zajścia wypadku zaopatrzenia, z zastrzeżeniem odwołania, zapomogi jako pensję emerytalną, pośmiertne, pensję wdowią i sierocą.

§ 2

Podstawa obliczenia.

Podstawę obliczenia dla wymiaru zapomóg stanowią pobory zasadnicze bez dodatków, pobierane za ostatni miesiąc czynnej służby. Odnośnie do ponowie zatrudnionych urzędników gmin i związków gmin uważa się dodatek regulacyjny i mieszkaniowy, aż do jednolitego nowego uregulowania uposażenia urzędników samorządowych, za części składowe zasadniczych poborów.

§ 3

Zapomoga emerytalna.

(1) Zapomogę emerytalną przyznaje się po przeniesieniu w stan spoczynku, jeżeli ponownie zatrudniony urzędnik przebył czas pięciu pełnych lat służby (§ 12), zaliczalny do wysługi emerytalnej.

(2) Zapomoga wynosi przy przebyciu czasu służby, zaliczalnego do wysługi emerytalnej:

od początku 6 do ukończonego 10 roku służby	30 %,
od początku 11 do ukończonego 15 roku służby	35 %,
od początku 16 do ukończonego 20 roku służby	40 %,
od początku 21 do ukończonego 25 roku służby	50 %,
od początku 26 do ukończonego 30 roku służby	60 %,
od początku 31 do ukończonego 35 roku służby	70 %,
po pełnych 35 latach służby	80 %

podstawy obliczenia.

§ 4

Zapomoga wdowia.

(1) Zapomoga wdowia wynosi 50 % ustalonych w § 3 ust. 2 stawek zapomogi emerytalnej.

(2) Witwengeldunterstützung wird nur gewährt, wenn die Ehe vor Eintritt des wiederbeschäftigten Beamten in den Ruhestand geschlossen ist und am Todestage mindestens drei Monate bestanden hat. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) kann auf Antrag Ausnahmen hiervon zulassen.

§ 5

Waisengeldunterstützung.

(1) Die Waisengeldunterstützung wird bis zum vollendeten 16. Lebensjahr gewährt und beträgt für jedes Kind, dessen Mutter noch lebt und zur Zeit des Todes ihres Ehemannes Witwengeldunterstützung beziehen konnte, ein Fünftel und, wenn auch die Mutter nicht mehr lebt oder zur Zeit des Todes ihres Ehemannes Witwengeldunterstützung nicht beziehen konnte, ein Viertel der Witwengeldunterstützung, mindestens jedoch 10 Zloty monatlich für jede Waise.

(2) Der Unterstützungsträger (§ 11) kann in besonderen Fällen auf Antrag Waisengeldunterstützung auch nach Vollendung des 16. Lebensjahres gewähren.

§ 6

Beginn der Unterstützungszahlung.

Die Zahlung der Ruhegeldunterstützung beginnt mit dem auf das Ausscheiden aus dem Dienst folgenden Monat, die Zahlung der Witwen- und Waisengeldunterstützung mit Ablauf des dritten Monats nach dem Sterbemonat.

§ 7

Sterbegeld.

(1) Witwen, die eine Witwengeldunterstützung nach dieser Verordnung erhalten oder Vollwaisen oder Waisen, deren Mutter Witwengeldunterstützung nicht gewährt werden kann, wird ein Sterbegeld in Höhe der dreifachen Bezüge des letzten Monats des wiederbeschäftigten Beamten gezahlt (Monatsbesoldungsbetrag einschließlich Zulagen oder Ruhegeldunterstützung).

(2) Andere Personen können Sterbegeld nicht erhalten. Sie können aber, wenn der Nachlaß nicht ausreicht, um die Kosten des Begräbnisses zu decken, auf Antrag eine Beihilfe bis zur Höhe der von ihnen tatsächlich aufgewendeten und angemessenen Auslagen erhalten, jedoch nicht mehr als den eineinhalbfachen Betrag der Bezüge des letzten Monats (Abs. 1). Kosten für den kirchlichen Beistand sind nur bis zur Höhe der ortsüblichen Stolgebühren für ein Begräbnis II. Klasse beihilfefähig.

§ 8

Unfall-Ruhegeldunterstützung.

(1) Beruht die Versetzung in den Ruhestand wegen dauernder Dienstunfähigkeit auf einem Dienstunfall, so wird eine Unfall-Ruhegeldunterstützung ohne Rücksicht auf die Dauer der Dienstzeit gewährt. Sie beträgt mindestens $66^2/_3$ v. H. der Berechnungsgrundlage.

(2) Würde der Verletzte eine Ruhegeldunterstützung erhalten, die 40 v. H. der Berechnungsgrundlage übersteigt, so beträgt die Unfall-Ruhegeldunsterstützung 20 v. H. mehr als die Ruhegeldunterstützung nach § 3 Abs. 2, jedoch nicht mehr als 80 v. H. der Berechnungsgrundlage.

(2) Zapomogę wdowią przyznaje się tylko wtedy, jeżeli małżeństwo zawarte zostało przed przejściem ponownie zatrudnionego urzędnika w stan spoczynku i w dniu śmierci istniało co najmniej trzy miesiące. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Finansów) może na wniosek zezwolić w tym względzie na wyjątki.

§ 5

Zapomoga sieroca.

(1) Zapomogę sierocą przyznaje się do ukończonego 16 roku życia i wynosi ona dla każdego dziecka, którego matka jeszcze żyje i w chwili śmierci swego męża mogła pobierać zapomogę wdowią, jedną piątą, a także jeżeli matka już nie żyje lub w chwili śmierci swego męża nie mogła pobierać zapomogi wdowiej, jedną czwartą zapomogi wdowiej, najmniej jednak 10 złotych miesięcznie dla każdej sieroty.

(2) Instytucja dysponująca budżetem zapomogowym (§ 11) może w specjalnych wypadkach na wniosek przyznać zapomogę sierocą także po ukończeniu 16 roku życia.

§ 6

Początek czasokresu wypłaty zapomogi.

Wypłata zapomogi emerytalnej rozpoczyna się z miesiącem następującym po wystąpieniu ze służby, wypłata zapomogi wdowiej i sierocej z upływem trzeciego miesiąca po miesiącu, w którym nastąpiła śmierć.

§ 7

Pośmiertne.

(1) Wdowom, które otrzymują zapomogę wdowią według niniejszego rozporządzenia albo zupełnym sierotom lub sierotom, których matce zapomoga wdowia nie może być przyznana, wypłaca się pośmiertne w wysokości trzykrotnych poborów za ostatni miesiąc ponownie zatrudnionego urzędnika (kwota miesięcznego uposażenia łącznie z dodatkami lub zapomoga emerytalna).

(2) Inne osoby nie mogą otrzymać pośmiertnego. Mogą one jednak, o ile spadek nie wystarcza na pokrycie kosztów pogrzebu, otrzymać na wniosek zasiłek aż do wysokości istotnie wyłożonych przez nich i odpowiednich wydatków, jednak nie więcej niż półtorakrotną kwotę poborów za ostatni miesiąc (ust. 1). Koszty za kościelny udział mogą być zwrócone tylko do wysokości opłat kościelnych za odpowiadający miejscowym zwyczajom pogrzeb II klasy.

§ 8

Zapomoga emerytalna wypadkowa.

(1) Jeżeli przeniesienie w stan spoczynku z powodu trwałej niezdolności do służby spowodone zostało nieszczęśliwym wypadkiem w służbie, to przyznaje się zapomogę emerytalną wypadkową bez względu na czas trwania służby. Wynosi ona najmniej $66^2/_3$ % podstawy obliczenia.

(2) Jeżeliby poszkodowany miał otrzymać zapomogę emerytalną, przewyższającą 40 % podstawy obliczenia, to zapomoga emerytalna wypadkowa wynosi o 20 % więcej niż zapomoga emerytalna stosownie do § 3 ust. 2, jednak nie więcej niż 80 % podstawy obliczenia.

(3) Die Unfall-Witwengeldunterstützung beträgt 50 v. H. der Unfall-Ruhegeldunterstützung; die Unfall-Waisengeldunterstützung wird nach § 5 auf der Grundlage der Unfall-Witwengeldunterstützung gewährt.

§ 9

Höchstbetrag von Witwen- und Waisengeldunterstützung.

(1) Der Gesamtbetrag von Witwengeldunterstützung zuzüglich Waisengeldunterstützungen oder mehrerer Waisengeldunterstützungen darf der Höhe nach den Betrag nicht übersteigen, der als Ruhegeldunterstützung (§ 3 Abs. 2) an den Verstorbenen hätte gezahlt werden können. Gegebenenfalls werden die einzelnen Unterstützungen im gleichen Verhältnis gekürzt.

(2) Bei Unfall-, Witwen- und Unfall-Waisengeldunterstützung ist Abs. 1 entsprechend anzuwenden.

§ 10

Deutsche Volkszugehörige.

Unterstützungsempfänger deutscher Volkszugehörigkeit erhalten 120 v. H. der Unterstützungsbeträge, wenn die für den letzten Monat im aktiven Dienst bezogene Grundvergütung nach den polnischen Besoldungsordnungen berechnet wurde.

§ 11

Festsetzungsbehörde und Unterstützungsträger.

(1) Ruhegeldunterstützung, Witwengeldunterstützung, Waisengeldunterstützung und Sterbegeld für die im Dienste der Deutschen Post Osten wiederbeschäftigten Beamten bzw. deren Hinterbliebene werden von der Deutschen Post Osten, für die im Dienst der Monopolunternehmungen wiederbeschäftigten Beamten und wiederbeschäftigten versorgungsberechtigten Arbeiter der ehemaligen polnischen Monopolunternehmungen bzw. deren Hinterbliebene von der Generaldirektion der Monopole und für die übrigen wiederbeschäftigten Beamten einschließlich der bei den Gemeinden und Gemeindeverbänden wiederbeschäftigten Beamten bzw. deren Hinterbliebene von der Rentenkammer festgesetzt.

(2) Träger der Unterstützung sind die Festsetzungsbehörden, für die bei den Gemeinden und Gemeindeverbänden wiederbeschäftigten Beamten und deren Hinterbliebene jedoch die Gemeinden und Gemeindeverbände. Die Auszahlung der Unterstützungen erfolgt durch die Unterstützungsträger.

§ 12

Schlußbestimmungen.

(1) Für die Voraussetzungen zur Gewährung der Unterstützungen, für Beginn und Ende der Zahlung und für die Berechnung der ruhegeldfähigen Dienstzeit gelten im übrigen die früheren polnischen Bestimmungen weiter, soweit sie bestehenden Vorschriften nicht widersprechen und mit den geänderten Verhältnissen, die durch die Errichtung des Generalgouvernements geschaffen wurden, vereinbar sind. Als ruhegeldfähige Dienstzeit gilt auch die Zeit, während der der wiederbeschäftigte Beamte nach dem 31. August 1939 innerhalb des Gebietes des ehemaligen polnischen Staates im öffentlichen Dienst tätig war. Die Zeit, die nach dem Pensionsrecht des ehemaligen polnischen

(3) Zapomoga wdowia wypadkowa wynosi 50 % zapomogi emerytalnej wypadkowej; zapomogę sierocą wypadkową przyznaje się według § 5 na podstawie zapomogi wdowiej wypadkowej.

§ 9

Maksymalna kwota zapomogi wdowiej i sierocej.

(1) Łączna kwota zapomogi wdowiej wraz z zapomogami sierocymi albo kilku zapomóg sierocych nie może co do wysokości przewyższać kwoty, która mogłaby być wypłacona zmarłemu jako zapomoga emerytalna (§ 3 ust. 2). W danym razie poszczególne zapomogi ulegają zmniejszeniu w tym samym stosunku.

(2) Przy zapomogach wypadkowych wdowich i sierocych należy odpowiednio stosować ust. 1.

§ 10

Osoby narodowości niemieckiej.

Osoby narodowości niemieckiej, otrzymujące zapomogę, pobierają 120 % kwot zapomogowych, o ile zasadnicze pobory, otrzymane za ostatni miesiąc czynnej służby, obliczono według polskich ustaw uposażeniowych.

§ 11

Władza ustalająca i instytucja dysponująca budżetem zapomogowym.

(1) Zapomogę emerytalną, wdowią, sierocą i pośmiertne ustala dla urzędników ponownie zatrudnionych w służbie Niemieckiej Poczty Wschodu, względnie dla pozostałych po nich osób, Niemiecka Poczta Wschodu, dla urzędników i uprawnionych do zaopatrzenia emerytalnego robotników byłych polskich przedsiębiorstw monopolowych, którzy są ponownie zatrudnieni w służbie przedsiębiorstw monopolowych, względnie dla pozostałych po nich osób, Generalna Dyrekcja Monopolów, a dla innych ponownie zatrudnionych urzędników łącznie z ponownie zatrudnionymi urzędnikami w gminach i związkach gmin, względnie dla pozostałych po nich osób, Izba Rent.

(2) Instytucjami, dysponującymi budżetem zapomogowym, są władze ustalające, jednak dla ponownie zatrudnionych w gminach i związkach gmin urzędników i pozostałych po nich osób, gminy i związki gmin. Wypłaty zapomóg dokonują instytucje, dysponujące budżetem zapomogowym.

§ 12

Postanowienia końcowe.

(1) Dla warunków przyznania zapomóg, dla określenia początku i końca czasokresu wypłaty oraz obliczenia zaliczalnego do wysługi emerytalnej czasu służby obowiązują poza tym nadal dawne polskie postanowienia, o ile nie pozostają one w sprzeczności z istniejącymi przepisami i o ile dadzą się pogodzić ze zmienionymi stosunkami, powstałymi przez utworzenie Generalnego Gubernatorstwa. Jako czas służby, zaliczalny do wysługi emerytalnej, uważa się także czas, przez który ponownie zatrudniony urzędnik czynny był w służbie publicznej w obrębie obszaru byłego państwa polskiego po dniu 31 sierpnia 1939 r. Do wysługi emerytalnej nie wolno zaliczać czasu,

Staates nur aus politischen Gründen ruhegeldfähig ist, darf als ruhegeldfähige Dienstzeit nicht angerechnet werden.

(2) Juden oder jüdische Mischlinge erhalten keine Unterstützung.

§ 13

Diese Verordnung gilt nicht für die Ostbahn.

§ 14

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Finanzen) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 15

Diese Verordnung ist ab 26. Oktober 1939 anzuwenden.

Krakau, den 31. Juli 1942.

Der Generalgouverneur

In Vertretung

Bühler

który według prawa emerytalnego byłego państwa polskiego jest zaliczalny do wysługi emerytalnej tylko ze względów politycznych.

(2) Żydzi lub mieszańcy żydowscy nie otrzymują zapomogi.

§ 13

Rozporządzenie niniejsze nie obowiązuje dla Kolei Wschodniej.

§ 14

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Finansów) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 15

Rozporządzenie niniejsze stosować należy od dnia 26 października 1939 r.

Krakau, dnia 31 lipca 1942 r.

Generalny Gubernator

W zastępstwie

Bühler

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude.
Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis:
Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar
beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto
Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das
Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110.
Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstrasse 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text
massgebend Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).
Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungs-
verlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata:
kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie
cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe
konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla
Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau I, skrytka
pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miaro-
dajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).